

유엔아동권리협약 제20조 (가정환경을 박탈당한 아동의 보호) 중 일부

유엔아동권리협약 (UN Convention on the Rights of the Child) 제20조 (가정환경을 박탈당한 아동의 보호) 중 일부

일시적 또는 영구적으로
가정 환경을 박탈당했거나
가정환경에 남아있는 것이
아동 최상의 이익에 반하는
경우, 아동은 국가로부터
특별한 보호와 지원을 받을
권리가 있다.

A child temporarily or
permanently deprived
of his or her family
environment, or in
whose own best
interests cannot be
allowed to remain in
that environment, shall
be entitled to special
protection and
assistance provided by
the State.

유엔총회 결의안 아동의 대안양육에 관한 지침 (Resolution adopted by the General Assembly, 64/142. Guidelines for the Alternative Care of Children) 중 일부 (para. 14.)

가정에서 아동을
분리시키는 것은 가장
최후의 수단이어야 하며,
가능한 한 일시적이고
최단기간 동안에만
이루어져야 한다. 분리
에 대한 결정은 정기적으로
심사되어야 한다. 또한 49
항에 의거해 본래 아동을
분리시켜야 했던 원인이
해결되거나 사라진
경우에는 아동 최상의
이익에 부합하도록 아동을
가정환경 보호로
돌려보내야 한다.

Removal of a child
from the care of the
family should be seen
as a measure of last
resort and should,
whenever possible, be
temporary and for the
shortest possible
duration. Removal
decisions should be
regularly reviewed and
the child's return to
parental care, once the
original causes of
removal have been
resolved or have
disappeared, should be
in the best interests of
the child, in keeping
with the assessment
foreseen in paragraph
49 below.

자유가 박탈된 아동에 대한 유엔 국제연구를 주도한 독립전문가의 보고서 (Report of the Independent Expert leading the United Nations global study on children deprived of liberty, A/74/136) 중 일부

I. 자유박탈은 아동기의
박탈이다.
만약 어떠한 이유로든
아동이 가정에서 성장할 수
없다면, 국가는 아동이
가족과 같은 환경에서
적절한 돌봄을 받을 수
있도록 해야 한다. 아동을
자유가 박탈되거나 박탈될
수 있는 기관 또는 여타
시설에 배치하는 것은
아동권리협약의 주요
원칙(guiding
principle)과 조화되기
어렵다.

[번역: 국제아동인권센터]

I. Deprivation of
liberty is deprivation of
childhood
If children, for
whatever reason,
cannot grow up in a
family, States shall
ensure that they are
cared for in a
family-type
environment. Placing
children in institutions
and other facilities
where they are, or may
be, deprived of liberty
is difficult to reconcile
with the guiding
principles of the
Convention on the
Rights of the Child.

